

# VOLVO

PRODUKT	AVD	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO	DATE
ERZEUGNIS	ABT	GRUPPE	NR	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO	DATE

Monteringsanvisning    Einbauanleitung  
Installation instructions    Notice de montage

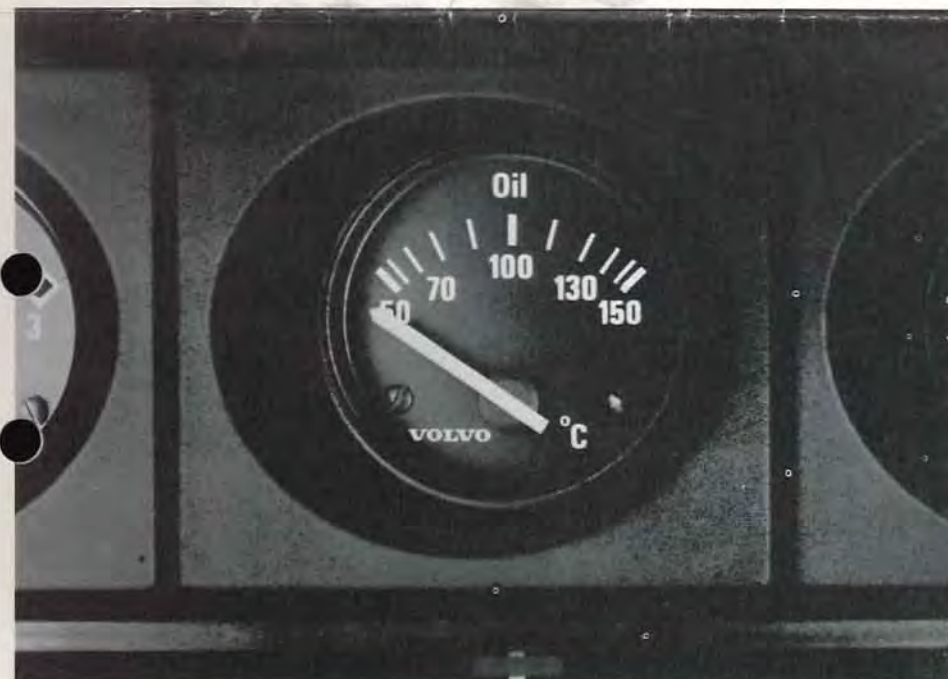
P	3	38	13	Aug 88
---	---	----	----	--------

OLJETEMPURMÄTARE  
OIL TEMPERATURE GAUGE  
ÖLTEMPERATURMESSER  
INDICATEUR DE TEMPERATURE D'HUILE  
ÖLJYNLÄMPÖMITTARI  
TERMOMETRO DELL'OLIO

Ersätter utgåva  
Replaces issue  
Ersetzt Ausgabe  
Remplace l'édition  
Korvaa aikaisemman julkaisun

P 3 38 13 Nov 84

VOLVO 240/260 1981-





Givare köpes separat.  
 Sender is not included.  
 Geber wird getrennt gekauft.  
 Le capteur s'achète séparément.  
 Anturi ostetaan erikseen.  
 Il sensore va ordinato separatamente.

SENDER • GIVARE • ANTURI • CAPTEUR • GEBER • SENSORI	
B200, B230 B19-B23	13 07 535-3
B28	13 24 624-4
D24	13 24 625-1 + 13 33 965-0

**OBS!** Vid montering av oljetemperaturgivare, rekommenderas oljebyte samt byte till ny kopparbricka för oljepluggen.

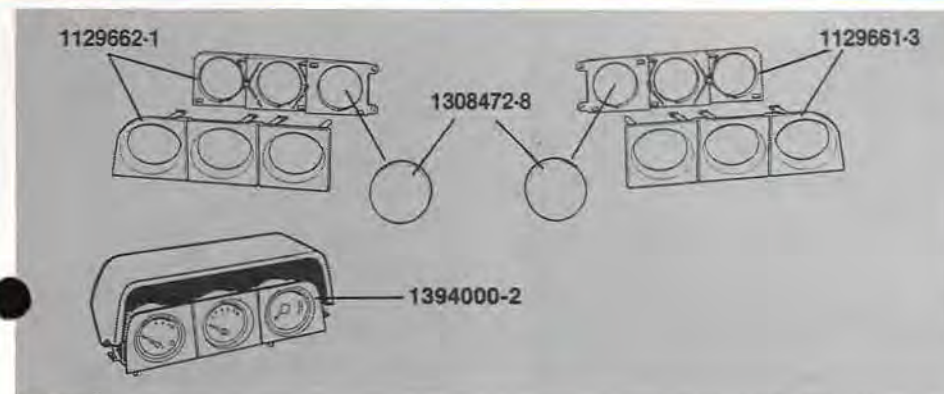
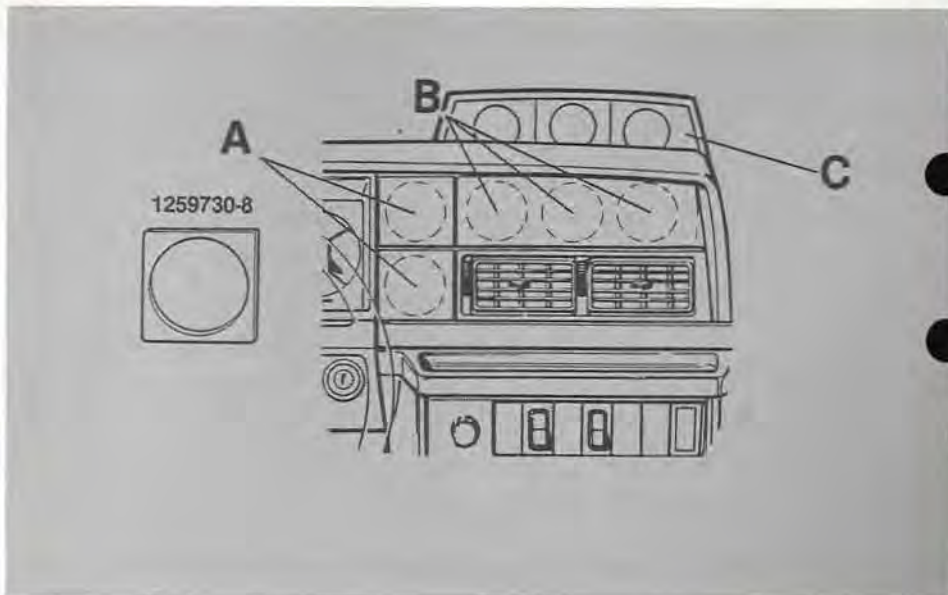
**NOTE!** When an oil temperature sender is installed, it is recommended to change the engine oil and to fit a new copper washer on the oil plug.

**ACHTUNG!** Bei der Montage des Öltemperaturgebers wird ein Ölwechsel und eine neue Kupferunterlegscheibe für den Ölstopfen empfohlen.

**ATTENTION!** nous recommandons la vidange d'huile et l'échange de la rondelle en cuivre pour le bouchon d'huile lors du montage du capteur de température d'huile.

**HUOM!** Öljynlämpömittarin asennuksen yhteydessä on suositeltavaa suorittaa öljynvaihto sekä vaihtaa öljytulppaan uusi kuparialuslevy.

5929253-DA55



### —SVENSKA—

**Alternativa monteringsplatser och tillkommande delar.**

- Vid monteringsalternativ A tillkommer:
  - panel art.nr 1259730-8.
- Vid monteringsalternativ B tillkommer, för vänsterstyrda vagnar:
  - panel art.nr 1129661-3. -täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8.
- Vid monteringsalternativ C tillkommer:
  - instrumentkåpa art.nr 1394000-2, för montering av instrument se separat anvisning.
- Vid monteringsalternativ B tillkommer, för högerstyrda vagnar:
  - panel art.nr 1129662-1.
  - täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8.

### —ENGLISH—

**Alternative installation positions and additional parts.**

- Installation alternative A also requires:
  - panel, p/n 1259730-8.
- Installation alternative B, for LHD cars, also requires:
  - panel, p/n 1129661-3
  - covers, p/n 1308472-8.
- Installation alternative C also requires:
  - instrument cover p/n 1394000-2 (instrument installation see separate instructions).
- Installation alternative B, for RHD cars, also requires:
  - panel p/n 1129662-1
  - covers p/n 1308472-8.

### —DEUTSCH—

**Mögliche Einbauplätze und hinzukommende Teile.**

- Bei Einbauwahl A kommt hinzu:
  - Verkleidung, Art.Nr. 1259730-8.
- Bei Einbauwahl B kommt für linksgesteuerte Fahrzeuge hinzu:
  - Verkleidung, Art.Nr. 1129661-3
  - Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden), Art.Nr. 1308472-8.
- Bei Einbauwahl C kommt hinzu:
  - Abdeckscheibe für Instrument, Art.Nr. 1394000-2, zur Montage des Instrumentes, siehe getrennte Anweisung.
- Bei Einbauwahl B kommt für rechtsgesteuerte Fahrzeuge hinzu:
  - Verkleidung, Art.Nr. 1129662-1.
  - Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden), Art.Nr. 1308472-8.

### —FRANÇAIS—

**Différentes possibilités d'emplacement et pièces supplémentaires.**

- Pour le montage A, à ajouter:
  - le panneau de réf. 1259730-8
- Pour le montage B, à ajouter pour les véhicules à direction à gauche:
  - le panneau de réf. 1129661-3.
  - les plaques de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) de réf. 1308472-8.
- Pour le montage C, à ajouter:
  - le boîtier d'instrument de réf. 1394000-2, pour le montage d'instrument voir les instructions particulières.
- Pour le montage B, à ajouter pour les véhicules à direction à droite:
  - le panneau de réf. 1129662-1.
  - les plaques de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) de réf. 1308472-8.

### —SUOMI—

**Vaihtoehtoiset asennuspalkat ja tarvittavat lisäosat.**

- Asennusvaihtoehdossa A tarvitaan lisäksi:
  - paneeli osanr 1259730-8.
- Asennusvaihtoehdossa B, v-ohjauksellisissa autoissa, tarvitaan lisäksi:
  - paneeli osanr 1129661-3.
  - peitelevyt (määrä asennettavien mittarien mukaan) osanr 1308472-8.
- Asennusvaihtoehdossa C tarvitaan lisäksi:
  - mittarikupu osanr 1394000-2, mittarin asennus erillisen ohjeen mukaan.
- Asennusvaihtoehdossa B, o-ohjauksellisissa autoissa, tarvitaan lisäksi:
  - paneeli osanr 1129662-1.
  - peitelevyt (määrä asennettavien mittarien mukaan), osanr 1308472-8.

### —ITALIANO—

**Punti di montaggio alternativi e componenti supplementari.**

- In caso di alternativa di montaggio A:
  - pannello art.nr. 1259730-8.
- In caso di alternativa di montaggio B, per veicoli con guida a sinistra:
  - pannello art.nr. 1129661-3
  - rondelle di copertura (in numero a seconda del numero di strumenti montati) art.no. 1308472-8.
- In caso di alternativa di montaggio C:
  - coperchio strumenti art.no. 1394000-2 (per il montaggio degli strumenti ved. istruzioni separate).
- In caso di alternativa di montaggio B, per veicoli con guida a destra:
  - pannello art.no. 1129662-1
  - rondelle di copertura (in numero a seconda del numero di strumenti montati) art.no. 1308472-8.



1



## —SVENSKA—

- Ta bort batteriets minuskabel.

## —ENGLISH—

- Disconnect the negative battery cable.

## —DEUTSCH—

- Batteriekabel entfernen.

## —FRANÇAIS—

- Enlever le câble de batterie.

## —SUOMI—

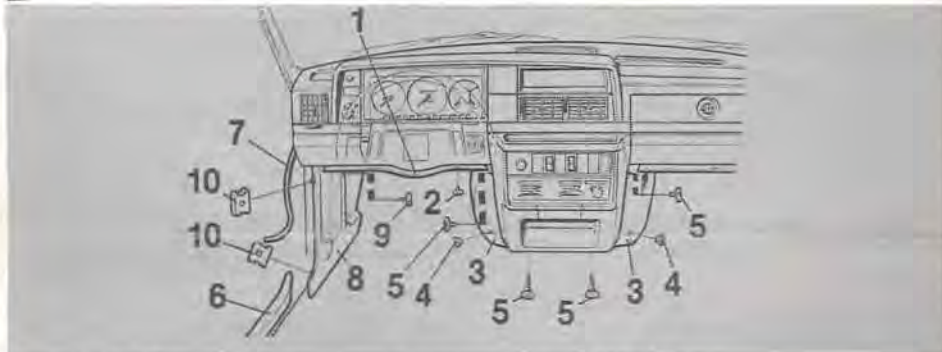
- Irrota akun johdin.

## —ITALIANO—

- Rimuovere il cavo della batteria.

29285 1/DA55

2



## —SVENSKA—

- Ta bort:
  - isolerpanelerna (1) med dess 5 plastklips (2), vrids 90°.
  - panelerna (3) mot mittkonsolen med dess plastklips (4), vrids 90° samt skruv (5).
  - sparklisten (6).
  - lossa kederlisten (7).
  - panelerna (8) mot A-stolpen med dess främre plastklips (9) och plåtklips (10).

## —ENGLISH—

- Remove:
  - insulating panels. Turn the clips (2) 1/4 of a turn.
  - center panels (3). Turn the clips (4) 1/4 of a turn and remove screw (5).
  - trip moulding (6).
  - loosen the edge strip (7).
  - A-pillar panels (8). Front plastic clips (9) and metal clips (10).

## —DEUTSCH—

- Zu entfernen:
  - die Isolierverkleidungen (1) mit den jeweiligen 5 Kunststoffklappen (2), 90° drehen.
  - die Verkleidungen (3) zur Mittenkonsole mit den jeweiligen Kunststoffklappen (4), 90° drehen und Schraube (5).
  - die Trittleiste (6).
  - die Leiste (7) lösen.
  - die Verkleidungen (8) zum A-Träger mit den jeweiligen vorderen Kunststoffklappen (9) und der Blechklemme (10).

## —FRANÇAIS—

- Déposer:
  - les panneaux isolants (1) avec leurs cinq clips en plastique (2), tourner de 90°.
  - les panneaux (3) contre la console centrale avec ses clips en plastique (4), tourner de 90° et la vis (5).
  - la protection de seuil (6).
  - libérer la bordure (7).
  - les panneaux (8) contre le montant de pare-brise et ses clips avant en plastique (9) ainsi que le clips en tôle (10).

## —SUOMI—

- Irrota:
  - eristyspaneelit (1) ja niiden 5 muovipidintä (2), kierretään 90°.
  - keskikojetaulun paneelit (3) ja niiden muovipidimet (4) kierretään 90°, sekä ruuvi (5).
  - suojaalista (6).
  - irrota viihteistelyreunus (7).
  - paneelit (8) A-pylvästä ja niiden etumaiset muovipidimet (9) ja peltipidimet (10).

## —ITALIANO—

- Rimuovere:
  - i pannelli isolanti (1) con le 5 clips di plastica (2), girare 90°.
  - i pannelli (3) all'altezza della consolle centrale con le clips di plastica (4), girare 90° con le viti (5).
  - il batticalcagno (6).
  - rimuovere le tubazioni (7).
  - i pannelli (8) sul montante A con le clips di plastica anteriori (9) e le clips (10).

29285 2/DA54

3



## —SVENSKA—

- Lossa mittkonsolen och ev. radio och fäll fram mittkonsolen.

## —ENGLISH—

- Remove screws and possible radio and fold out the center panel.

## —DEUTSCH—

- Die Mittenkonsole und eventuelles Radio lockern und die Mittenkonsole nach vorne klappen.

## —FRANÇAIS—

- Libérer la console centrale et, éventuellement, la radio. Rabattre la console centrale vers l'avant.

## —SUOMI—

- Irrota keskikojetaulu ja mahd. radio ja käännä keskikojetaulu eteenpäin.

## —ITALIANO—

- Rimuovere la consolle centrale e l'eventuale autoradio e ribaltare in avanti la consolle centrale.

29285 3A/DA54

4



## —SVENSKA—

- Vik undan isolermattan vid förarsidan. Endast vagnar som saknar gummigenomföring ut till motorrummet.
- Märk upp och borra hål (1), utgå från huvlåsvejans hål (2).
- Rostskyddsbehandla hålkanten.
- Sätt dit gummigenomföringen.

## —ENGLISH—

- Fold aside the insulating mat on the driver's side. Cars without rubber grommet hole.
- Mark and drill hole (1). Measure from the hole for the hood release wire (2).
- Treat the hole edge with anti-rust agent.
- Fit the rubber grommet.

## —DEUTSCH—

- Die Isolierverkleidung auf der Fahrerseite zur Seite schieben. Nur Fahrzeuge, die keine Gummidurchführung zum Motorraum hin haben.
- Anreißern und Bohren (1) herstellen - vom Loch (2) des Haubenschloßseiles aus.
- Die Lochkanten rostschutzbehandeln.
- Die Gummidurchführung anbringen.

## —FRANÇAIS—

- Repousser le tapis isolant côté conducteur. Seulement pour les véhicules qui n'ont pas de passe-fil en caoutchouc débouchant dans le compartiment moteur.
- Repérer et percer le trou (1) en partant du trou pour le câble de capot (2).
- Traiter les bords du trou contre la corrosion.
- Monter le passe-fil en caoutchouc.

## —SUOMI—

- Taivuta eristysmatto syrjään ajajan puolelta. Vain autoissa, joissa ei ole moottoritilaan vievää läpivientä.
- Merkitse paikka ja poraa reikä (1), mittaa konepellin vaijerin reiästä (2).
- Ruostesuojaa reiän reunat.
- Asenna kumiläpivienti reikään.

## —ITALIANO—

- Piegare il tappetino isolante sul lato conducente.
- Solo per vetture che non prevedono il passafilo di gomma verso il vano motore.
- Effettuare i riferimenti per la pratica dei fori. Praticare i fori (1), prendere come riferimento il foro del filo della serratura per il cofano (2).
- Praticare il trattamento anticorrosione sui fori.
- Montare in sede il passafilo di gomma.

29285 4/DA54



5



## —SVENSKA—

- Ta bort den översta täckbrickan (1).

## —ENGLISH—

- Remove the top cover (1).

## —DEUTSCH—

- Die oberste Abdeckscheibe (1) entfernen.

## —FRANÇAIS—

- Enlever la plaque de recouvrement supérieure (1).

## —SUOMI—

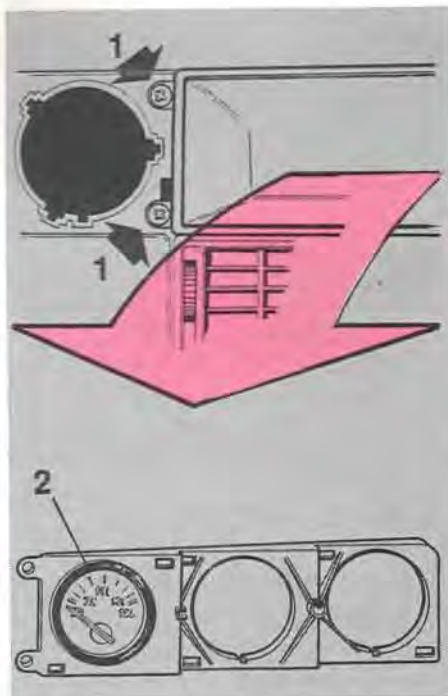
- Ota pois ylin peitelevy (1).

## —ITALIANO—

- Rimuovere la rondella di copertura superiore (1).

29285 S/DA54

6



## —SVENSKA—

**Endast monteringsalternativ B**

- Ta bort de två skruvarna (1) och lyft ur facket.
- Montera instrumentet (2) i den lösa panelen.

## —ENGLISH—

**Alternative B only**

- Remove screws (1) and compartment.
- Fit the instrument (2) in the accessory panel.

## —DEUTSCH—

**Nur Einbauwahl B**

- Die zwei Schrauben (1) ausschrauben und das Fach herausheben.
- Das Instrument (2) in die lose Verkleidung montieren.

## —FRANÇAIS—

**Seulement pour le montage B:**

- Enlever les deux vis (1) et déposer le compartiment.
- Monter l'instrument (2) dans le panneau séparé.

## —SUOMI—

**Ainoastaan vaihtoehto B**

- Ota pois kaksi ruuvia (1) ja nosta lokero ulos.
- Asenna mittari (2) irraliseen paneeliin.

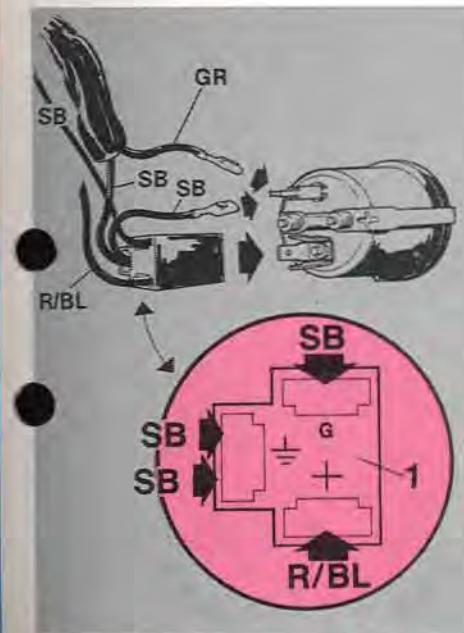
## —ITALIANO—

**Solo per il montaggio secondo l'alternativa B**

- Togliere le due viti (1) ed estrarre il vano.
- Montare lo strumento (2) nel pannello staccato.

29285 BA/DA54

7



## —SVENSKA—

- Sätt dit en ledningsko på svart (SB) ledning.
- Anslut svart (SB) ledning till kontaktstycket (1).
- Anslut ledningarna till instrumentet.

## —ENGLISH—

- Fit a cable terminal on the black (SB) cable.
- Connect black (SB) cable to the connector (1).
- Connect cables to instrument.

## —DEUTSCH—

- Ein Kabelschuh auf die schwarze (SB) Leitung aufsetzen.
- Die schwarze (SB) Leitung an den Stecker (1) anschließen.
- Die Leitungen an das Instrument anschließen.

## —FRANÇAIS—

- Monter une cosse de câble sur le fil noir (SB).
- Brancher le fil noir (SB) au bloc de connexion (1).
- Brancher les fils à l'instrument.

## —SUOMI—

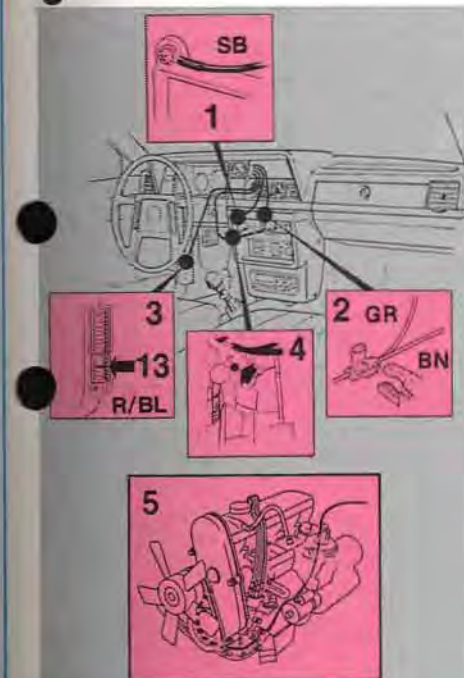
- Asenna johdinkenkä mustaan (SB) johtimeen.
- Liitä musta (SB) johdin pistokkeeseen (1).
- Liitä johtimet mittariin.

## —ITALIANO—

- Montare un terminale sul filo nero (SB).
- Collegare il filo verde (SB) al connettore (1).
- Collegare i fili allo strumento.

29285 7/DA54

8



## —SVENSKA—

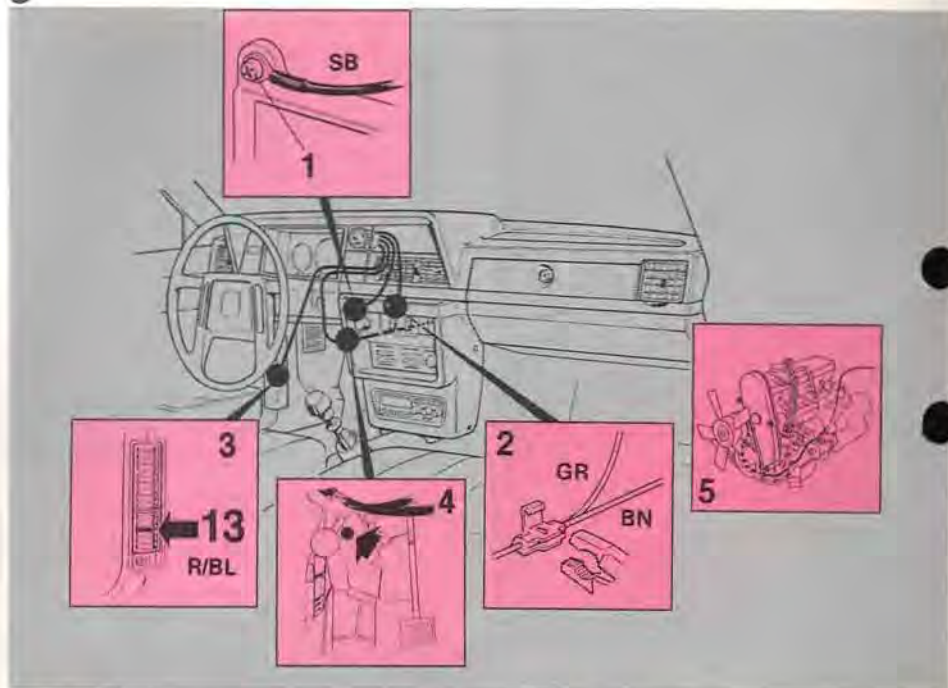
- Anslut svart (SB) ledning från instrumentet till mittpanelens jordskruv (1).
- Ledningsmattans grå (GR) ledning ansluts till brun (BN) ledning för instrumentbelysning med scotch-lock bakom reglagepanelen (2).
- Dra ledningsmattans röd/blå (R/BL) ledning fram till säkringsboxen och anslut till säkring 13, (3).
- Dra svart (SB) ledning från genomföringen i mellanbrädan (4) utmed den ordinarie ledningsmattan ner under vevaxelens remskiva (5).
- **OBS!** Kontrollera att ledningen ej ligger an mot EGR-röret.
- Ledningen dras mellan motorfäste och oljefilter bak till oljepluggen. (gäller B28 där oljepluggen är framför framaxelbakken).

## —ENGLISH—

- Connect black (SB) cable from the instrument to the earth screw (1) in the center panel.
- Connect grey (GR) cable to brown (BR) cable for instrument light (2). Use a scotch-lock.
- Route the red/blue (R/BL) cable to the fuse box (3) and connect to fuse no 13, (3).
- Route the black (SB) cable through the hole in the firewall (4), along the existing cable harness, to the crankshaft pulley (5).
- **NOTE!** Make sure the cable does not touch the EGR pipe.
- The cable is routed between engine mounting and oil filter to the oil plug (applicable to B28 with oil plug in front of front axle member).



8



## DEUTSCH

- Die schwarze (SB) Leitung vom Instrument an die Masseschraube (1) der Mittenverkleidung anschließen.
- Die graue (GR) Leitung des Leitungsstranges wird an die braune (BN) Leitung für die Instrumentenbeleuchtung mit einem Scotch-lock hinter der Regulierverkleidung (2) angeschlossen.
- Die rot/blau (R/BL) Leitung des Leitungsstranges zur Sicherungsbox vorziehen und an Sicherung 13 (3) anschließen.
- Die schwarze (SB) Leitung von der Durchführung im Zwischenbrett (4), entlang dem normalen Leitungsstrang bis unter die Riemenscheibe (5) der Kurbelwelle herunterziehen.
- **ACHTUNG!** Prüfen, ob die Leitung nicht am EGR-Rohr anliegt.
- Die Leitung wird zwischen der Motorhalterung und dem Ölfilter hinten zum Ölstopfen gezogen. (Gilt B28, wo der Ölstopfen vor dem Vorderachsträger angebracht ist).

## FRANÇAIS

- Brancher le fil noir (SB) de l'instrument à la vis de masse (1) du panneau central.
- Le fil gris (GR) du faisceau de câbles sera branché au fil brun (BN) pour l'éclairage d'instruments avec un bloc "scotch-lock" derrière le panneau de commande (2).
- Faire passer le fil rouge/bleu (R/BL) du faisceau de câbles au boîtier de fusibles et brancher au fusible 13 (3).
- Faire passer le fil noir (SB) du passe-fil dans le tablier (4) le long du faisceau de câbles ordinaire jusqu'à la poulie du vilebrequin.
- **ATTENTION!** vérifier que le fil ne vient pas toucher la canalisation de recyclage des gaz d'échappement.
- Le fil sera amené entre la fixation de moteur et le filtre à huile, puis en arrière vers le bouchon d'huile (pour B28 où le bouchon d'huile est devant l'essieu avant).

## SUOMI

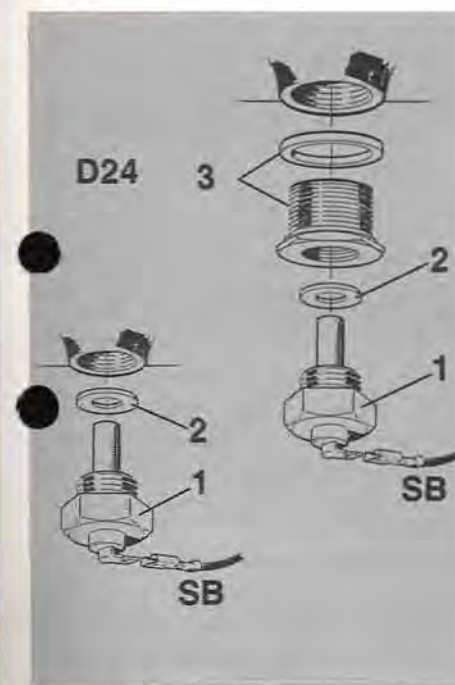
- Liitä musta (SB) johdin mittarista keskikojetaulun maadoitusruuviin (1).
- Johdinsarjan harmaa (GR) johdin liitetään kojetaulun valaistuksen ruskeaan (BN) johtimeen sivullitimellä säädinpaneelin (2) takana.
- Vedä johdinsarjan puna/sininen (R/BL) johdin varokerasiaan ja liitä varokkeeseen 13 (3).
- Vedä musta (SB) johdin rintapellin läpiviennistä (4) vakinaista johdinsarjaa myöten alas kampiakselin hihnapyörän (5) alle.
- **HUOMI!** Tarkista, että johdin ei ole EGR-puikkea (pakokaasujen paluuputkea) vasten.
- Johdin vedetään moottorinkiinnikkeen ja takana olevan öljynsuodattimen välistä öljytulppaan. (Koskee B28, jossa öljytulppa sijaitsee etuakselipalkin edessä).

## ITALIANO

- Collegare il filo nero (SB) dallo strumento alla vite a massa del pannello centrale (1).
- Il filo grigio (GR) di cablaggio (GR) viene collegato al filo marrone (BN) dell'illuminazione del quadro dietro il pannello dei comandi. Utilizzare dello scotch-lock.
- Portare il filo rosso/blu (R/BL) nella scatola dei fusibili collegare al fusibile 13 (3).
- Portare il filo verde (GN) dal passafilo nella plancia centrale (4) verso l'esterno sotto la puleggia dell'albero motore (5).
- **N.B. Controllare che il filo non sia in contatto con il tubo EGR.**
- Il filo va portato tra l'attacco del motore e il filtro dell'olio dietro il tappo dell'olio (vale per i B28 dove il tappo dell'olio è collocato davanti alla traversa dell'avventreno).

29285 B/DAS4

9



## SVENSKA

- Tappa ut motoroljan.  
**OBS!** Vid varm motor är oljan mycket het.
- Byt oljepluggen mot oljetemperaturgivaren (1). Använd ny kopparbricka (2).  
B28- 1324624 (1)  
D24- 1324624 (1) + 1333965 (3)  
B19-B23- 1307535 (1)  
B200- 1307535 (1)  
B230- 1307535 (1)
- Anslut ledningen till givaren.  
Klamra ledningen med buntband längs ordinarie ledningsmatta.  
**OBS!** Kontrollera att ledningen ej kan skadas eller ryckas loss av föremål o.dyl. underifrån.

## ENGLISH

- Drain the engine oil.  
**NOTE!** If the engine is warm the oil can be very hot.
- Remove the plug and fit the sender plug (1). Use a new copper washer (2).  
B28- 1324624 (1)  
D24- 1324624 (1) + 1333965 (3)  
B19,B23- 1307535 (1)  
B200- 1307535 (1)  
B230- 1307535 (1)
- Connect the cable to the sender.  
Strip clamp the cable to the existing cable harness.  
**NOTE!** Make sure that the cable cannot be removed or disconnected by object from below.

## DEUTSCH

- Das Motoröl ablassen.  
**ACHTUNG!** Bei einem warmen Motor ist das Öl sehr heiß.
- Den Ölstopfen gegen den Öltemperaturgeber (1) austauschen.  
Neue Kupferunterlegscheibe (2) verwenden.  
B28- 1324624 (1)  
D24- 1324624 (1) + 1333965 (3)  
B19-B23- 1307535 (1)  
B200- 1307535 (1)  
B230- 1307535 (1)
- Die Leitung an den Geber anschließen.
- Die Leitung mit Bündelband längs dem normalen Leitungsstrang schellen.  
**ACHTUNG!** Prüfen, ob die Leitung nicht beschädigt wird oder ob die Leitung nicht durch Gegenstände oder dergleichen von unten abgerissen werden kann.

## FRANÇAIS

- Vidanger l'huile moteur.  
**ATTENTION!** si le moteur est chaud, l'huile est brûlante.
- Remplacer le bouchon d'huile par le capteur de température d'huile (1). Utiliser une rondelle en cuivre neuve (2).  
B28- 1324624 (1)  
D24- 1324624 (1) + 1333965 (3)  
B19-B23- 1307535 (1)  
B200- 1307535 (1)  
B230- 1307535 (1)
- Brancher le fil au capteur.
- Attacher le fil avec un lien le long du faisceau ordinaire.  
**ATTENTION!** vérifier à ce que le fil ne puisse pas être endommagé ni débranché par des objets divers, par en-dessous.

## SUOMI

- Tyhjennä öljy moottorista.  
**HUOMI!** Moottorin ollessa lämmin öljy on erittäin kuuma.
- Vaihda öljytulpan sijalle öljyntempanturi (1). Käytä kuparialuslevyä (2).  
B28- 1324624 (1)  
D24- 1324624 (1) + 1333965 (3)  
B19-B23- 1307535 (1)  
B200- 1308535 (1)  
B230- 1307535 (1)
- Liitä johdin anturiin.
- Kiinnitä johdin nauhapitimiä vakinaiseen johdinsarjaan.  
**HUOMI!** Tarkista, että johdin ei voi vioittua tai irrota tarttumalla alla olevaan osaan tms.

## ITALIANO

- Svuotare dall'olio motore.  
**ATT!** In caso il motore sia caldo, la temperatura dell'olio sarà estremamente elevata.
- Sostituire il tappo dell'olio con il sensore della temperatura dell'olio (1).  
Utilizzare una nuova rondella di rame (2).  
B28- 1324624 (1)  
D24- 1324624 (1) + 1333965 (3)  
B19-B23- 1307535 (1)  
B200- 1308535 (1)  
B230- 1307535 (1)
- Collegare il filo al sensore.
- Fissare il filo mediante apposite fasette lungo l'ordinario cablaggio.  
**N.B. Controllare che il filo sia intero e non venga danneggiato.**

29285 B/DAS4



10



## — ENGLISH —

- Fill new engine oil.
- Reconnect the battery cable.
- Run the engine warm and check the instrument function.
- Check that there are no leaks from the sender.

## — DEUTSCH —

- Neues Motoröl einfüllen.
- Das Batteriekabel wieder anbringen.
- Den Motor warmfahren und die Funktion des Instrumentes überprüfen.
- Prüfen, ob Undichtigkeiten beim Geber auftreten.

## — FRANÇAIS —

- Faire le plein d'huile moteur.
- Remettre le câble de batterie.
- Faire chauffer le moteur et vérifier le fonctionnement de l'instrument.
- Vérifier les fuites éventuelles au capteur.

## — SUOMI —

- Täytä moottoriin uutta öljyä.
- Asenna akun johdin takaisin.
- Käytä moottori lämpimäksi ja tarkista mittarin toiminta.
- Tarkista, ettei anturissa ole vuotoa.

## — ITALIANO —

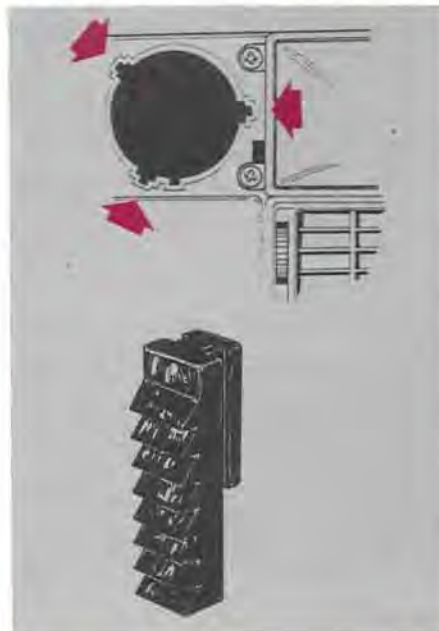
- Rabboccare con del nuovo olio motore.
- Ricollegare il cavo della batteria.
- Riscaldare il motore e controllare il funzionamento degli strumenti.
- Controllare che non siano delle perdite nei pressi del sensore.

29285 10/DA54

## — SVENSKA —

- Fyll på ny motorolja.
- Sätt tillbaka batterikabeln.
- Varmkör motorn och kontrollera funktionen på instrumentet.
- Kontrollera att läckage vid givaren ej förekommer.

11



## — SVENSKA —

**Endast monteringsalternativ A**

- Tryck fast 3 st. gummihållare i instrumentsargens uttag.

## — ENGLISH —

**ALTERNATIVE A ONLY**

- Fit three rubber fasteners into the recesses in the panel.

## — DEUTSCH —

**NUR EINBAUALTERNATIVE A**

- Drei Gummiklammern in die Aussparung der Instrumentenleiste festdrücken.

## — FRANÇAIS —

**SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE A**

- Enfoncer trois butées en caoutchouc dans l'encoche cadre d'instrument.

## — SUOMI —

**AINOASTAAN VAIHTOEHTO A**

- Paina 3 kumpidintä mittarikelikon aukkoihin.

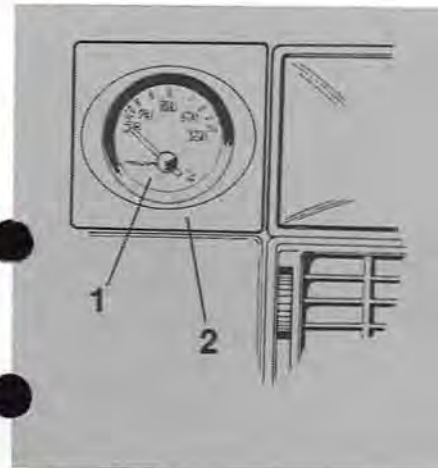
## — ITALIANO —

**SOLO PER L'ALTERNATIVA DI MONTAGGIO A**

- Fissare a pressione tre supporti di gomma nei rispettivi recessi della cornice dello strumento.

29285 11/DA54

12



## — SVENSKA —

**Endast monteringsalternativ A**

- Sätt dit instrument (1) och sarg (2) i instrumentpanelen.

## — ENGLISH —

**Alternative A only**

- Install instrument (1) with cover (2) in the panel.

## — DEUTSCH —

**Nur Einbaualternative A**

- Das Instrument (1) und Leiste (2) in die Armaturenverkleidung einbauen.

## — FRANÇAIS —

**Seulement pour l'alternative A**

- Monter l'instrument (1) et le cadre (2) dans le tableau de bord.

## — SUOMI —

**Ainoastaan vaihtoehto A**

- Asenna mittari (1) ja kehys (2) kojetauluun.

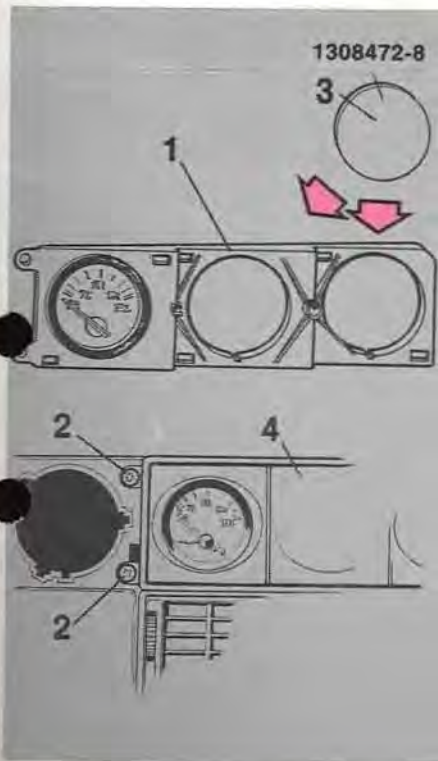
## — ITALIANO —

**Solo per l'alternativa A**

- Montare in sede lo strumento (1) e la cornice (2) nel pannello strumento.

29285 12A/DA54

13



## — SVENSKA —

**Endast monteringsalternativ B**

- Sätt dit panel (1) i instrumentpanelen.
- Skruva fast panelen med två skruvar (2).
- Sätt dit täckbrickorna (3) i de uttag som ej används.
- Sätt dit sarg (4).

## — ENGLISH —

**Alternative B only**

- Install the accessory panel (1) with two screws (2). Fit covers (3) in holes not used.
- Install the outer panel (4).

## — DEUTSCH —

**Nur Einbaualternative B**

- Die Verkleidung (1) in die Armaturenverkleidung einbauen. Die Verkleidung mit zwei Schrauben (2) festschrauben. Die Abdeckscheiben (3) in die Aussparungen setzen, die nicht verwendet werden.
- Leiste (4) einbauen.

## — FRANÇAIS —

**Seulement pour l'alternative B**

- Monter le panneau (1) dans le tableau de bord. Visser le panneau avec deux vis (2). Mettre les rondelles de recouvrement (3) dans les ouvertures non employées.
- Monter le cadre (4).

## — SUOMI —

**Ainoastaan vaihtoehto B**

- Asenna paneeli (1) kojetauluun. Kierrä paneeli kiinni 2 ruuvilla (2). Laita peitelevyt (3) niihin aukkoihin, joita ei käytetä.
- Asenna kehikko (4).

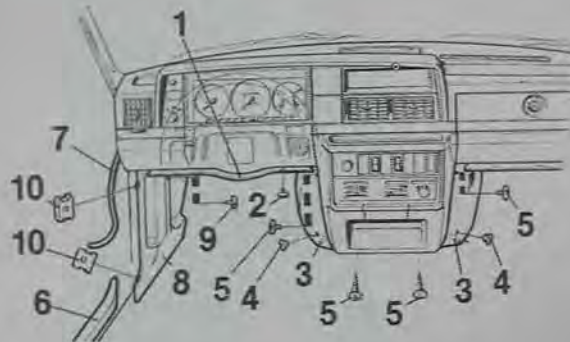
## — ITALIANO —

**Solo per l'alternativa di montaggio B**

- Montare il pannello (1) nella plancia portastrumenti. Fissare il pannello con due viti (2). Montare le rondelle di copertura (3) nelle prese non utilizzate del pannello.
- Montare la cornice (4).

29285 13/DA54





### SVENSKA

- Sätt dit:
- panelerna (1) mot A-stolpen med dess främre plastklips (2) och plåtklips (3).
  - kederlistan (4).
  - sparklistan (5).
  - panelerna (6) mot mittkonsolen med dess plastklips (7), vrids 90° samt skruv (8).
  - isolerpanelen (9) med dess 5 plastklips (10), vrids 90°.

### ENGLISH

- Install:
- A-pillar panels (1) with front clips (2) and metal clips (3).
  - edge strip (4).
  - trip moulding (5).
  - center panels (6). Turn clips (7) 1/4 of a turn and fit screw (8).
  - insulating panel (9). Turn the clips (10) 1/4 of a turn.

### DEUTSCH

- Wieder anbringen:
- die Verkleidungen (1) zum A-Träger mit den jeweiligen vorderen Kunststoffklemmen (2) und der Blechklemme (3).
  - die Leiste (4).
  - die Trittleiste (5).
  - die Verkleidungen (6) zur Mittenkonsole mit den jeweiligen Kunststoffklemmen (7), 90° drehen und Schraube (8).
  - die Isolierverkleidung mit den jeweiligen 5 Kunststoffklemmen (10), 90° drehen.

### FRANÇAIS

- Remettre:
- les panneaux (1) contre le montant de pare-brise avec ses clips avant en plastique (2) et le clips en tôle (3).
  - la bordure (4).
  - la protection de seuil (5).
  - les panneaux (6) contre la console centrale avec ses clips en plastique (7), tourner de 90°, ainsi que la vis (8).
  - le panneau isolant (9) avec ses cinq clips en plastique (10), tourner de 90°.

### SUOMI

- Asenna:
- paneelit (1) A-pylvästä vasten etumaisine muovipitimiineen (2) ja peltipitimiineen (3).
  - viimeistelyreunus (4).
  - suojalista (5).
  - paneelit (6) keskikojetaulua vasten muovipitimiineen (7), kierretään 90° sekä ruuvi (8).
  - eristyspaneeli (9) 5:ne muovipitimiineen (10), kierretään 90°.

### ITALIANO

- Rimontare in sede:
- i pannelli (1) sul montante A, le clips di plastica anteriori (2) e le clips (3).
  - il batticalcagno (4).
  - il tubazioni (5).
  - i pannelli (6) all'altezza della consolle centrale con clips di plastica (7), girare 90° con le viti (8).
  - il pannello isolante (9) con le 5 clips di plastica (10), girare 90°.